

## **Abstrakt**

Diplomová práce je komentářem bibliografie překladů české literatury do novořečtiny. Bibliografie obsahuje díla krásné literatury, a to prózy, poezie i dramatu, i literatury faktu a byla sestavena na základě hledání v řeckých i českých knihovnách, internetových zdrojích i podle informací získaných z rozhovorů a dalších pramenů. V první části práce v jednotlivých kapitolách nejprve srovnáváme hlavní rysy českého a řeckého knižního trhu, pak popisujeme záběr bibliografie a dále zdroje použité k jejímu vytvoření. V druhé části jsou popsány společné rysy zkatalogizovaných vydání překladů ve snaze blíže určit přístup řeckých nakladatelů k české literatuře a její obraz v Řecku. Popis doplňujeme historickými exkurzy o vývoji řeckého knižního trhu, které vysvětlují důvody pro výběr přeložených českých děl. Poslední část práce tvoří menší kapitoly věnované výraznějším nakladatelským a překladatelským počínům.